

Зразки завдань для практичних занять

1. Запишіть слов'янські та неслов'янські прізвища по-українськи. Поясніть можливі відмінності в переданні прізвищ.

Лермонтов, Елисеєв, Каменєв, Мурав'єв, Лисичин, Никитин, Беликов, Кондратьєв, Алексєєв, Белєнцов, Онегин, Артємов, Пирогов, Сєдых, Филимонов, Борщєв, Плещєєв, Нєхорощєв, Насєдкин, Новосєлов, Крутиков, Зверєв, Семєркин, Столетов, Митрофанов, Мышкин, Твердохлебов, Титов.

Бєхтерєв, Сєченов, Семашко, Бакулев, Абрикосов, Андрєєв, Аничкин, Бакшєєв, Бєклємишєв, Бєленков, Бєрезин, Боголєпов, Болдырєв, Вєршинин, Владимиров, Гасилин, Гвоздєв, Гнєздилов, Гнилорыбов, Горєв, Горизонтов, Греков, Ёлкин, Давидєнков, Донников, Ермольєва, Евдокимов, Измеров, Завалишин, Зєрнов, Зелєнин, Зимницкий, Капустин, Кирєєв, Кузнєцкий, Мєлєхов, Мєльников-Развєденков, Мєшалкин, Мєндєлєєв, Миловидов, Минаков, Миротворцєв, Михайлов, Михнов, Мичурин, Нєлюбин, Нєстеров, Нєчаєв, Никифоров, Новиков, Овчинников, Огнєв, Одинцов, Орєхов, Осиновский, Островєрхов, Первухин, Пєтрищєва, Пєтров, Писємский, Плєтнєв, Побєдинский, Подьяпольская, Полєнов.

Арнальдо дє Вилланова, Антуан Пьєр Эрнєст Базєн, Барсук-Моисєєв, Бурхавє-Каау, Юлиус Вагнєр-Яурєгг, Бєнжамен Вайллє-Аллє, Йоханєс ван Гєльмонт, Ян ван дєр Хувє, Йоханєс ван дєр Ваальс, Фєликс Вик-Д'Азир, Фєликс Д'Эррєль, Франко дє Джиронколи, Кристиан дє Дюв, Хєндрик дє Руа, Хуго дє Фрис, Джованни дє Тони, Ибн-Рушд Абуль-Валид Мухаммєд ибн-Ахмєд, Абу Али Хусєйн ибн Абдаллах ибн Сина, Сибасабуро Китасато, Франсуа Ла Пєйрони, Антони ван Левєнгук, Ли Ши-Чжєн, Пол Мак-Лєйн, Виктор Мак-Кьюзик, Эмиль Адольф фон Бєринг, Сантьяго Рамон-и-Кахаль, Альбєрт Сєнт-Дьєрди, Георг фон Бєкєши, Ульф фон Эйлєр, Кристиан дє Дюв, Барбара Мак-Клинток, Сусуму Тонєгава, Гаральд цур Гаузєн, Джон О'Киф, Юю Ту, Хидєйю Ногучи.

2. Запишіть медичні терміни українською мовою.

Авитаминоз, амблиопия, тиреодит Хашимото, аэросинусит, болезнь Менетрие, болезнь Ниманна-Пика, ганглионеврит, синдром Денди-Уокера, нейроферритинопатия, лимфангиолейомиоматоз, менингиома, полисахаридоз, иридодиализ, сигматизм, сенсibiliзация, гепатит, диссоциативный, аритмия, стафилококк, вуайеризм.

Аневризма, аортит, афазия Вернике, болезнь Адамантиадиса-Бєхчєта, болезнь Ицєнко-Кушинга, варикоцєлє, дакриадєнит, синдром Дуэйна, краниосиностоз, лимфангиолейомиоматоз, онихолизис, капилляропатия, сирингомиелия, полидактилия, синдром Жильбєра, дискинезия, перипротєзный, орхит, бєри-бєри, вуайєризм.

Аббревиатоз, аддисонический криз, аденоид, кардиомиопатия, атаксия Фридрєйха, болезнь Гиппєля-Линдау, болезнь Мєньєра, болезнь Таруи, болезнь Уиппла, витилиго, васкулит, гастродискоидоз, дипилидиоз, идиопатическая кальцификация базальных ганглиев, конъюнктивит, медиастинит, пангипопитуитаризм, пиелонефрит, сатириазис, синдром Бьєрнстада, синдром Гийєнна-Баррє, синдром Стиклєра, энтеровирусный везикулярный стоматит, вирус Чикунгунья, димиелинизация, болезнь Кьуммєля.

3. Відтворіть поняття по-українськи. Прокоментуйте особливості адаптування англійських слів до системи української мови.

Downshifting, usability, cheesecake, screenshot, unlike, crowdsourcing, stand-up comedy, reception, bikini, bookcrossing, body painting, videomapping, graffiti bombing, duty-free, retaile, teenager, broadcasting, wingsuit, guideline, mockumentary, nightcrawling.

4. Визначте рід невідмінюваних іменників, поясніть свій вибір.

Фрау, тифозі, Маріо, Теннесі, сироко, япі, пенальті, Нагано, путасу, мерсі, кабукі, кантрі, авеню, бері-бері, альма-матер, есперанто, Батумі, Хоккайдо, поні, гризлі, Прадо, денді, кюре, мачо, папараці, портъс, протеже, медресе, сабо, сек'юриті, бікіні, банджо, сомбреро, тореро, якудза, шимпанзе, зомбі, Янцзи, Вануату.

5. Зредагуйте речення.

1. Цю монографію підготовлено колективом науковців кафедри....
2. Засідання ухвалило резолюцію, в якій, зокрема, міститься пункт про створення робочої групи для підготовки колективної монографії під керівництвом однієї відповідальної працівниці апарату.
3. На кінець літа 1869 р. воно завершилося, і будівлю обладнали необхідним інвентарем.
4. Для утримання Олександрівської лікарні цей збір стягували спочатку безпосередньо в її конторі...
5. З появою медичних дільниць продаж лікарняних білетів зосередили в них.
6. Непрацюючі діти тих осіб, які сплатили належну суму, до досягнення 15-17-річного віку (в різні роки) могли бути прийняті в лікарні безплатно, по білетах батьків.
7. Стягнені мировими судьями за поданнями поліції штрафи надходили в розпорядження лікарні...
8. З метою стимулювання добродійних внесків про пожертвування в 100 рублів і понад цієї суми оголошувалося в «Харьковских губернских ведомостях» і доводилося до відома міської думи.
9. При лікарні існувала аптека, яка комплектувалася необхідними медикаментами та матеріалами відповідно до складеного старшим лікарем і лікарською радою каталогу.
10. Аптеку очолював керуючий – провізор. На допомогу йому старший лікар визначав певну кількість аптекарських учнів.
11. Детальну постанову з цього питання дума прийняла вже наступного року...
12. Того ж року він першим поставив питання про необхідність улаштування при ХМТ амбулаторної «лечебниці»...
13. 1897 року він вперше в світі здійснив оригінальне хірургічне втручання з видалення із серця стороннього тіла після сліпого вогнепального поранення револьверною кулею...
14. Зустрівшись в Олександрівській міській лікарні, де базувалася клініка, з украй незадовільними умовами (відсутність окремої перев'язної, єдина операційна використовувалася лікарями інших відділень лікарні для прийому амбулаторних хворих тощо)...
15. Чітка організація щоденного прийому хворих дозволила амбулаторії зареєструвати...

6. Перекладіть слова по-українськи. Поясніть уживання апострофа та м'якого знака в перекладених словах.

Кровью, инъекция, конъюнктивит, конечность, червяк, бычий цепень, здравоохранение, подреберье, валерьянка, безъязыкий, голени (Д.В.), вязкость, надплечье, средостенье, желчекаменная болезнь, сердцебиение, болевой, слизь, позвонок, кислород, насморк, туберкулез, костлявый, натошак, беременность, дуоденальный, альбумин, слеза, лентовидный, внутриротовой, мышца, скальпель, малокровье, лекарственный, надкостница, яичник, объем, ногтевой.

7. Установіть спосіб творення поданих медичних термінів

Недокрів'я, пропасниця, жовчокам'яний, ячмінь, ячник, шприц, борозна, розтин, мішечок, коліт, діагностичний, викидень, печія, чашечка, стравохід, піднебення, калитка, волосяна сумка, мікроб, знеболювання.

8. Перекладіть речення, прокоментувавши особливості їхнього перекладу.

А) Инфекционные болезни – обширная группа нозологических форм болезней, вызываемых специфическими возбудителями, характеризующихся заразительностью, циклическим течением и формированием специфического иммунитета. Термин «инфекционные болезни» впервые введен величайшим немецким врачом Кристофом Вильгельмом Гуфеландом. Некогда опустошительные инфекции сегодня не столь драматичны, как, к примеру, в Средние века в мире или во время Гражданской войны в России, когда на долю инфекционных болезней приходилось 70 % всей смертности и в основном люди умирали от острых инфекций. В наши дни более чем на 90 % сокращена заболеваемость столбняком, корью, коклюшем, дифтерией и полиомиелитом. Усилиями системы здравоохранения достигнуты впечатляющие результаты: число смертных случаев от кори во всем мире уменьшилось с 2,5 млн в 1983 г. до 1,1 млн в 1992 г., от полиомиелита за тот же период – с 360 до 140 тыс. случаев. Тем не менее инфекционные болезни остаются по сей день одной из ведущих проблем медицины, в значительной степени определяя здоровье людей, продолжительность жизни и причины смерти. Инфекции занимают второе-третье место среди прочих болезней населения планеты. Человечеству удалось научиться управлять многими старыми эпидемиями, но на смену им пришли новые. В развивающихся жарких странах, например, от широко распространенных инфекционных болезней органов дыхания, кишечника, вызванных вирусами и бактериями, ежегодно погибает более 10 млн людей. Большинство смертных случаев наблюдается среди детей.

Б) Деформирующий артроз тазобедренного сустава (ДА тазобедренного сустава) – это серьезное, зачастую **инвалидизирующее** заболевание, **приводящее** не только к воспалению и дегенерации внутрисуставных хрящей, но и к изменению формы суставной конструкции. Среди всех артрозов ДА тазобедренного сустава является наиболее часто **встречающимся** диагнозом. Коксартроз – **прогрессирующее**, дегенеративно-дистрофическое заболевание, которое характеризуется дегенерацией суставного хряща с **последующим** изменением кости, развитием остеофитов, а также явно или скрыто **протекающим выраженным** воспалением синовиальной оболочки. **Определенные** спортивные и профессиональные факторы при чрезмерном и длительно **повторяющемся** воздействии создают повышенный риск развития коксартроза. Одним из симптомов коксартроза является **нарастающее** укорочение пораженной конечности. Больным коксартрозом необходимо избегать **фиксированных** поз, **уменьшающих** приток крови к больным суставам. Начинать лечение коксартроза рекомендуется симптоматическими лекарственными средствами быстрого действия. К ним относятся препараты **следующих** групп, среди которых можно выделить нестероидные противовоспалительные препараты (НПВП). Лечение этими лекарственными средствами позволяет сочетать противовоспалительный и **болеутоляющий** эффекты. Иногда отмечается хороший **анальгезирующий** эффект после применения этого гомеопатического средства. Лечение препаратами, **содержащими** глюкозамин и хондроитина сульфат.

В) Ежегодно в мире регистрируется более 1 млрд случаев ОРИ, а в структуре инфекционных болезней у детей удельный вес ОРИ составляет 90%. При этом в среднем на долю ЧБД приходится до 3/4 всех случаев ОРИ у детей, и именно у этой категории чаще всего формируются бактериальные осложнения после перенесенных вирусных инфекций.

К ЧБД относят детей с частыми респираторными инфекциями, возникающими из-за транзиторных отклонений в защитных системах организма и не имеющих стойких

органических нарушений в них. Дети могут болеть не только часто, но и длительно (1 заболевание – более 10–14 дней). Длительно болеющие дети также могут быть отнесены к категории ЧБД.

Этиологическими факторами развития ОРВИ преимущественно являются вирусы (70–90%); смешанная вирусно-бактериальная инфекция составляет 20–25%. Самыми распространенными являются вирусы гриппа, парагриппа, энтеровирусы, респираторно-синтициальный вирус, риновирусы, аденовирусы и др. В последние годы возросла роль грамотрицательных бактерий, а также простейших (микоплазмы, уреаплазмы, хламидии и др.) [3].

Наиболее часто заболевания у ЧБД проявляются в виде инфекций верхних дыхательных путей (ринит, тонзиллит, эпиглоттит, фарингит, ларингит). К этой группе условно относят и заболевания ЛОР-органов (острый средний отит и синуситы), нижних отделов дыхательных путей и легочной паренхимы (трахеит, бронхит, пневмония).

Для лечения ОРВИ применяют симптоматическую и противовоспалительную терапию. Симптоматическая терапия проводится для купирования лихорадки, кашля и насморка.

Лихорадка – повышение температуры тела при инфекционном воспалении. Это защитная реакция организма, во время которой происходит активизация специфических и неспецифических иммунных реакций, направленная на санацию организма от возбудителей инфекций. Жаропонижающие препараты не влияют на причину лихорадки и не сокращают ее длительность, а, наоборот, увеличивают период выделения вирусов при ОРВИ, поэтому важно соблюдать показания к применению препаратов:

- у детей до 3-х мес. назначать жаропонижающие препараты при температуре $> 38-38,5^{\circ}\text{C}$ при условии, что ранее ребенок не болел инфекционными заболеваниями;
- у детей старше 3-х мес. жаропонижающие препараты давать при температуре $> 39,0-39,5^{\circ}\text{C}$ и/или при выраженном дискомфорте, мышечной ломоте и головной боли (если ребенок до возникновения инфекции был относительно здоровым);
- если в анамнезе у ребенка имеются фебрильные судороги или выявлены тяжелые заболевания сердца и легких, то жаропонижающие показаны при температуре $> 38-38,5^{\circ}\text{C}$;
- если ребенок на фоне гипертермии (даже до 38°C) отказывается от еды и питья, у него ухудшается самочувствие, появляются озноб, миалгии, кожные покровы становятся бледными, сухими и горячими, а кисти и стопы – холодными, жаропонижающая терапия должна быть назначена незамедлительно.

Препаратами выбора для проведения жаропонижающей терапии у детей являются парацетамол и его аналоги, ибупрофен [4].